

**SPIŠIAKOVÁ, M. VARELA CANO, D. P., TUŽINSKÁ, S., PAVLIKOVÁ, Ž. 2020.** *Španielsky jazyk pre ekonómov, diplomatov a mediátorov 1.* Brno: Tribun. ISBN 978-80-263-1578-0.

**SPIŠIAKOVÁ, M. VARELA CANO, D. P., TUŽINSKÁ, S., PAVLIKOVÁ, Ž. 2020.** *Španielsky jazyk pre ekonómov, diplomatov a mediátorov 2.* Brno: Tribun. ISBN 978-80-263-1579-7.

Publikácie *Španielsky jazyk pre ekonómov, diplomatov a mediátorov 1* a *Španielsky jazyk pre ekonómov, diplomatov a mediátorov 2* predstavujú kvalitný učebný materiál vo forme učebnice, aplikovateľnej na širokú škálu predmetov (odborných aj všeobecných) v španielskom jazyku na úrovniach A1 – A2 a B1 – B2. Ako naznačujú samotné názvy týchto učebných pomôcok, sú určené primárne študentom ekonomického zamerania, ktorí študujú španielčinu ako ďalší cudzí jazyk, ale rovnako ich možno aplikovať vo výučbe španielčiny ako cudzieho jazyka všeobecne.

Učebnica pozostáva z dvoch samostatných dielov rozdelených podľa stupňa náročnosti v súlade so Spoločným európskym referenčným rámcom (SERR) a s tým vhodne radených tém, čo sa týka gramatiky i slovnej zásoby. Tematické celky spracované v jednotlivých kapitolách sú syntézou najfrekventovanejších tém a problematík z odbornej praxe na Slovensku, v Španielsku a Latinskej Amerike a charakter učebnice teda plne zodpovedá nie len súčasným tendenciám a metódam vo výučbe cudzích jazykov, ale zároveň aj potrebám a požiadavkám súčasnej spoločnosti, kladeným na komunikačné schopnosti študentov.

Autorkám publikácie sa podarilo naplniť cieľ vytvoriť učebnice dostupné v printovej i digitálnej podobe, ktoré zodpovedajú súčasným tendenciám vo výučbe cudzích jazykov, reflektujú najfrekventovanejšie témy z odbornej praxe na Slovensku, v Španielsku a Latinskej Amerike a splňajú potreby a požiadavky súčasnej spoločnosti, kladené na komunikačné schopnosti študentov v cudzom jazyku. O tomto fakte svedčí aj použitá literatúra, z ktorej autorky pri zostavovaní diel vychádzali – odborné publikácie od domácich (Ulašín, Vertanová) aj zahraničných (Allarcos Llorach, Gómez Torrego, Matte Bon) odborníkov na morfológiu, syntax, lexikológiu, výučbu španielčiny ako cudzieho jazyka, špecifiká hispanoamerickej španielčiny, fonetiku a fonológiu španielskeho jazyka, ale obe učebnice rovnako reflektujú aj aktuálnu spoločensko-ekonomickú problematiku hispanofónneho sveta.

Učebnice sa začínajú sumárom gramaticko-lexikálno-kultúrnych celkov pre jednotlivé lekcie. Oba diely pozostávajú z desiatich lekcii, pričom po piatej a desiatej lekcii sú zaradené lekcie na súhrnné zopakovanie učiva z predchádzajúcich piatich lekcii. Každá z desiatich lekcii pozostáva z nasledovných celkov: článkov s použitím lexiky a gramatických javov, na ktoré je daná lekcia zameraná; aktivít na následné precvičenie slovnej zásoby; podrobných vysvetlení gramatiky aj v slovenčine s príkladmi; komunikačných aktivít na precvičenie konkrétnych javov; série gramatických cvičení rôzneho charakteru; aktivity na počúvanie s porozumením, článku zameraného na odbornú či všeobecnú tému z hispanofónneho sveta a slovníčka so slovnou zásobou, na ktorú je daná lekcia zameraná, a to aj s prekladom do slovenčiny. Úvodné články na začiatku každej lekcie majú charakter dialógu, čo prispieva k reálnejšej reprezentácii lexiky a lexikálnych javov a prispieva ku komunikačnému zámeru. Jednotlivé aktivity v lekciiach sú navrhnuté tak, aby stimulovali všetky jazykové zručnosti a komunikačnú schopnosť študenta, teda slúžia na podporu a rozvoj komunikačnej schopnosti, ale aj čítania a počúvania s porozumením a ústneho či písomného prejavu. V každej z lekcii sa takisto vyskytujú úlohy, s ktorými možno pracovať na hodinách z viacerých hľadísk, čo znamená, že jedna aktivita môže slúžiť na podporu komunikačných schopností, tréning písomného prejavu, kooperatívneho riešenia problému, rozvoja slovnej zásoby a pod. Na konci oboch dielov učebníc nájdú študenti kompletný slovníček, ktorý je syntézou slovnej zásoby všetkých desiatich lekcii so slovenským

prekladom. Súčasťou oboch dielov je vždy kľúč k cvičeniam, vďaka čomu publikácia predstavuje kompletný a bezproblémový materiál aj pre samoukov.

Prvý diel publikácie, ktorý je zameraný na úrovne A1 – A2, sa oproti druhému líši tým, že za všetkými zadaniami v španielčine nasleduje ich ekvivalentný preklad do slovenčiny, čo napomáha študentovi počas procesu učenia sa osvojiť si niektoré základné pojmy, ktoré sa systematicky opakujú, napr. tvary slovies v rozkazovacom spôsobe: *Completa...* = *doplň*, *Lee...* = *čítaj*, *Elije...* = *vyber*, *Escucha...* = *Vypočuj si* atď., alebo niektoré základné kolokácie ako napr.: *la opción correcta* = *správna možnosť*, *los verbos reflexivos* = *zvrtné slovesá*, *según el ejemplo* = *podľa vzoru*, *la respuesta correcta* = *správna odpoveď* atď.

Môžeme konštatovať, že predkladané učebnice ponúkajú komplexné a súhrnné vysvetlenie gramatických celkov zodpovedajúcim úrovniam A1 – B2, odrážajú adekvátnu lexiku so zameraním na aktuálne spoločensko-ekonomické otázky domáce i zahraničné (t. j. španielskej alebo hispánskej Ameriky) a vďaka glosáru so slovenským prekladom poskytujú vhodný učebný materiál nielen pre študentov Ekonomickej univerzity v Bratislave, ale aj pre širokú verejnosť so záujmom o samoštúdium španielčiny ako cudzieho jazyka.

### **Recenzentka**

Mgr. Nina Mocková, PhD  
Ekonomická univerzita v Bratislave  
Fakulta aplikovaných jazykov  
Katedra románskych a slovanských jazykov  
Dolnozemska cesta 1, 852 35 Bratislava  
Slovenská republika  
Email: nina.mockova@euba.sk